



... y su corazón escapó para convertirse en pájaro

Edna Iturralde

Ilustraciones: Santiago González

País: Ecuador

Género: cuento

Temas: historia, tradiciones, viajes

Valores: identidad, libertad

Páginas: 160

Iturralde investigó sobre la historia de los negros de origen africano de Ecuador, desde el siglo XVI hasta nuestros días. La autora tiene la capacidad de reunir en trece conmovedores relatos poesía, sentimientos, así como diferentes expresiones del lenguaje para dar a conocer las lamentables situaciones que estos grupos sociales enfrentaron para defender sus derechos humanos y constituirse como parte de Ecuador. Ésta es una excelente forma de aprender un poco sobre la historia de África, sus vínculos con los países latinoamericanos y las condiciones humanas.

Temas transversales

- Educación para la paz y la no violencia.
- Educación multicultural.
- Educación para la igualdad de oportunidades.

Conexiones curriculares

Español

- Preparación de debates sobre temas de interés para los alumnos.
- Redacción de noticias escolares y de la comunidad a manera de artículos periodísticos.
- Investigación sobre las tradiciones más arraigadas en la localidad.
- Escritura de canciones y coplas.

Educación cívica

- La democracia como forma de ejercicio de la soberanía.
- Las condiciones de la democracia: el respeto a los derechos humanos y a la legalidad.
- Las aspiraciones del pueblo mexicano en la Revolución: libertad, democracia, sufragio efectivo, educación, tierra y trabajo.
- La libertad, el respeto a los derechos humanos y a la tolerancia como fundamentos de la convivencia social.

La autora

Edna Iturralde. Nació en Ecuador en 1948. Estudió Humanidades en Ecuador y Escritura Creativa en la Universidad de Cornell, Estados Unidos. Es considerada una escritora importante de Ecuador. Ha escrito cuento y novela. En su trabajo se destacan los temas de las etnias y de la historia. Dos de sus libros fueron nominados para la Lista de Honor de IBBY en 2005.

Para empezar

Nuestros derechos y garantías. Antes de comenzar la lectura muestre la portada a los alumnos y solicite que observen con atención al niño que allí aparece: por su indumentaria se puede adivinar que es pobre, ¿se tratará de un niño de la calle? ¿Qué les dice el rostro y la mirada del personaje? ¿De qué país vendrá?, el sombrero





que lleva puesto tiene la figura de la luna y de estrellas, ¿será un brujo?

El libro aborda un tema pocas veces tratado en la literatura infantil: la historia del tráfico de esclavos. La esclavitud es una historia terrible, llena de injusticias, separación y dolor. Converse con los alumnos respecto a que esta práctica también la llevaron a cabo los conquistadores de nuestro país, cuando México todavía era una colonia de España. A los esclavos se les destinaba a realizar las tareas más duras y eran castigados cruelmente cuando trataban de rebelarse o escapar, hasta que finalmente quedó abolida la esclavitud, gracias a la Independencia. Es recomendable leer en voz alta el libro, capítulo por capítulo, para mantener el interés del grupo y para que tengan oportunidad de reflexionar sobre el contexto social.

Solicite a los alumnos conocer las garantías individuales establecidas en la Constitución Mexicana y relacione su investigación con la temática del libro mediante la organización de mesas de opinión con preguntas guía como las siguientes: ¿Realmente no hay discriminación en México? ¿Todas las personas son tratadas con igualdad, independientemente de cómo vistan? ¿Qué avances son perceptibles en el respeto de los derechos de la gente?

CG EI

Para hablar y escuchar

Una antología de cuentos. En el transcurso del tiempo, la cultura originaria de los esclavos se estableció mezclándose con otras en las nuevas tierras a donde eran llevados. Así, nacieron cuentos, leyendas, festividades, danzas, ritmos, lenguaje y creencias nuevas con una rica influencia africana. Para tener un ejemplo, se sugiere mostrar algo de la poesía del cubano Nicolás Guillén; por ejemplo, poemas como *Sensemayá*, *Canto negro* y *Negro Bembón*.

Lea en voz alta y pregunte a los chicos qué imágenes llegaron a su mente, ¿qué palabras desconocen?, ¿cómo es la gente y el paisaje?, ¿cómo están vestidos? Reúna al grupo en equipos y entregue copia de los poemas para leerlos en voz alta, encuentren ritmo en ellos y después cántenlos al grupo.

Otro aporte de la cultura africana asentada en América es la gran tradición oral de cuentos y leyendas. En el libro, la autora nos presenta una muestra de mitos e historias en distintos capítulos. Organice equipos y pida a los alumnos investigar en casa tradiciones y leyendas. Cada equipo deberá seleccionar las mejores historias, elaborar un índice y una cuarta de forros, además de pensar en una portada y buscar imágenes para ilustrar su antología.

Converse con ellos en cómo la tradición oral lleva en su interior el recuerdo de vida de otras épocas, de creencias, esperanzas y divertimento de la gente que se reunía a escuchar a los ancianos por las tardes después de trabajar. Ahora, organice el intercambio de ideas: ¿qué otras formas de distracción mantenemos en casa?, ¿la conversación tiene un lugar importante?, ¿por qué?, ¿con quién pueden conversar en confianza? Reflexione con ellos sobre la importancia de la tolerancia y el respeto por los demás.

CG OI

Para escribir

Reseña periodística. Lea nuevamente con sus alumnos el capítulo “Raíz de la libertad”, donde cuenta que Martina huye a Quito con su hijo herido y otros rebeldes para denunciar ante el gobierno las injusticias recibidas por parte de los amos. Haga notar cómo en el recuadro al final del capítulo la autora nos dice que Martina se entrevistó con el presidente Diguja, quien les prometió ayuda pero nunca la cumplió.





¿Qué habría pasado si en esa época existieran los medios de comunicación que tenemos hoy día?

Reflexione con los alumnos sobre la importancia de tener voz y derechos ciudadanos que protejan la integridad del individuo. A diferencia de esa época, hoy día es posible denunciar los abusos de los que son objeto algunos sectores de la sociedad como los campesinos, las mujeres maltratadas, los homosexuales, los niños de la calle, los extranjeros y migrantes ilegales, etcétera.

Organice equipos y solicite que cada uno transforme la información de un capítulo en una noticia, como si ellos fueran reporteros enviados para cubrir la nota. Finalmente los equipos pueden presentar sus reportajes en distintas modalidades, por ejemplo, reportaje radiofónico, entrevista para televisión, nota de periódico o como mesa de debate.

RC RF

Para seguir leyendo

Nuevos mundos, encuentro de culturas. Como todos saben, 2010 es un año de gran trascendencia, porque se rememora el bicentenario de la Independencia y el centenario de la Revolución de México. Esta es una gran oportunidad para leer libros que ayuden a contextualizar la historia en momentos clave para nuestra nación.

Primero, se recomienda *La ciudad sin nombre* de José Luis Trueba Lara, que trata sobre las costumbres y tradiciones de la gran Tenochtitlán y la violenta llegada de los españoles, desde el punto de vista de un niño de la localidad. También pueden leer *Asombro del Nuevo Mundo* de Felipe Garrido, una antología que recrea el asombro que causó en los conquistadores encontrar el Nuevo Mundo.

Sobre la Revolución Mexicana recomendamos *Emiliano Zapata, un soñador con bigotes* de Guillermo Samperio: breve biografía del Caudillo del Sur escrita con interés y claridad.

En cuanto al tema del racismo y de la conciencia ciudadana para respetar y tolerar a nuestros semejantes, se recomienda *Papá, ¿qué es el racismo?* de Tahar Ben Jelloun, es un diálogo interesante entre un padre y su hija para hablar del tema en una forma inteligente, breve y con gran claridad; además, contiene un prólogo de Fernando Savater y otro de Luis de la Barreda, expresidente de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos en México.

Todos estos libros se encuentran publicados por Alfaguara Infantil.

EI RC

Conexiones con el mundo

Para ver y conversar. El cine también puede ser un buen camino para interesar





a los niños en el tema del libro. Se recomienda la película *Amistad* de Steven Spielberg, filmada en 1997 por los estudios Paramount. La historia se desarrolla en 1839, cuando los esclavos que transporta el barco español *Amistad* se amotinan y exigen ser llevados de vuelta a África. El barco encalla en aguas estadounidenses, lo que propicia el inicio de un juicio cuando el terateniente acusa a los esclavos de asesinato y los reclama como su propiedad con el apoyo de la corona española. Un grupo de abolitionistas se hace cargo de la compleja defensa, viendo una ocasión “de oro” para avanzar en la supresión del comercio con humanos.

RC RF

Sobre los temas...

- Los esclavos traídos a América se clasificaban según las tareas que desarrollaban en su lugar de origen; por ejemplo, si eran mineros provenían de Guinea, los arrieros eran originarios de Angola y si eran madereros generalmente venían de lugares selváticos africanos.
- Eran tan malas las condiciones en que eran transportados los esclavos que comenzó a ser una tarea costosa e improductiva, porque muchos de los esclavos morían en el camino a causa de desnutrición y enfermedad. Para solventar este problema se fomentó la

reproducción entre esclavos como si se tratara de ganado.

- A los esclavos les estuvo negada la educación formal, no se les permitía leer ni escribir, pues los seres pensantes eran sinónimo de rebeldía y levantamientos en busca de la emancipación; por eso su cultura se transmitió por medio de la tradición oral.
- El término mulato es totalmente despectivo, pues se consideraba a la relación entre un negro y un blanco como estéril; la palabra mulato viene de mula, un animal que no puede engendrar.
- En Veracruz, el esclavo Gaspar Yanga encabezó una rebelión alrededor de 1570. Logró escapar con su gente a montañas de difícil acceso y fundaron la primera colonia libre de América, a la que llamaron San Lorenzo de los Negros en las cercanías de Córdoba, en 1930 toma el nombre de Yanga que conserva actualmente.
- El 6 de diciembre de 1810 Miguel Hidalgo decreta en Guadalajara la abolición de la esclavitud, muchos años antes de que lo hiciera Abraham Lincoln en Estados Unidos.



Adaptación: Luz María Sainz